

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 43 (1965)

Heft: 7

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Eine Neuauflage des **Postleitzahl-Verzeichnisses** ist erschienen. Den vom Publikum zur ersten Ausgabe gemachten Anregungen wurde nach Möglichkeit Rechnung getragen.

Im **Luftpost-Briefverkehr** werden eingeschriebene Sendungen versuchsweise in **verschweissten Einweg-Plastikbeuteln** versandt. Dies erübrigt die Rücksendung der Säcke und die Kontrolle.

Die Möglichkeit der Benützung gewöhnlicher Telefonleitungen zur **Fernsehübertragung in Postcheckämtern** wurde untersucht. Das Resultat fiel positiv aus. Solche Verbindungen sind in grösserer Zahl zwischen den Schaltern der Zahlstellen und den Visastellen der Checkämter geplant.

Von **Trübbach nach Sargans verlängert** sind seit Fahrplanwechsel drei Postautokurse der Fürstlich-liechtensteinischen Postautolinie Buchs—Vaduz—Trübbach.

Die erste automatische Briefverteilanlage (mit Codierplatz) der Bundesrepublik **Deutschland** ist Ende Mai in Pforzheim in Betrieb genommen worden.

Telephon

Der **Versuch mit einer automatischen Weckeinrichtung in Bern** fand bei den Telephonteilnehmern der Bundesstadt eine günstige Aufnahme. In kurzer Zeit benützten mehr als ein Drittel die neue Einrichtung, die auf Grund des regen Zusppruchs nun erweitert wird.

Radiotelephonanlagen der Polizei, der öffentlichen Feuerwehr und Sanität können seit 1. März gemäss einem Beschluss des Bundesrates uneingeschränkt mit dem öffentlichen Telephonnetz verbunden werden.

In den Hauptämtern Luzern und Lausanne sind **Bleiakkumulatoren mit geschlossenen Rohrplattenelementen** aufgestellt worden. Mit 2000 Ah weisen sie die doppelte der bisher höchsten Kapazität traditioneller Akkumulatoren auf. In mittleren und grossen Fernmeldeanlagen werden diese neuartigen Batterien wesentlich zur Senkung der Raum-, Unterhalts- und Beschaffungskosten beitragen.

Der **halbautomatische Telephonverkehr zwischen Norwegen und der Schweiz** konnte am 30. April aufgenommen werden.

Telegraph, Telex

Die **mechanisierte Abrechnung der telephonisch bei Nr. 10. aufgegebenen Telegramme** wird bis Ende dieses Jahres bei allen Kreistelephondirektionen mit Hilfe von Lochstreifen erfolgen. Zur Zeit arbeiten bereits 11 Direktionen mit dem neuen Verfahren.

Die **Aufnahme des vollautomatischen Telexverkehrs mit Kanada** ist möglich geworden, nachdem am 15. Mai Montreal eine neue automatische Telexzentrale erhalten hat.

En quelques lignes ...

Poste

Une nouvelle édition de la liste des **numéros postaux** a paru. On a tenu compte, autant que possible, des suggestions faites par le public au sujet de la première édition.

Dans le **service aérien de la poste aux lettres**, des envois inscrits sont transportés, à titre d'essai, dans **des enveloppes en plastique collées à jeter après emploi**. Le renvoi des sacs et le contrôle sont ainsi éliminés.

On a examiné la possibilité d'employer des lignes téléphoniques ordinaires pour les **transmissions télévisées dans les offices de chèques**. Le résultat est positif. De nombreuses liaisons de ce genre sont prévues entre les guichets de paiement et les services de visa.

Depuis le changement d'horaire, trois courses d'automobiles postales de la **ligne postale liechtensteinoise** Buchs—Vaduz—Trübbach ont été **prolongées de Trübbach à Sargans**.

La première installation de tri automatique des lettres (avec place de codage) de la République fédérale d'**Allemagne** a été mise en service fin mai à Pforzheim.

Téléphone

L'essai effectué à **Berne avec une installation automatique de réveil** a été favorablement accueilli par les abonnés. En peu de temps, plus d'un tiers d'entre eux utilisèrent la nouvelle installation qui, en conséquence, doit être agrandie.

Depuis le 1er mars, aux termes d'un arrêté du Conseil fédéral, **les installations radiotéléphoniques de la police, du service public du feu et des services sanitaires** peuvent être reliées sans restriction au réseau téléphonique public.

Les centraux principaux de Lausanne et Lucerne sont maintenant pourvus d'**accumulateurs au plomb fermés à électrodes tubulaires**. La capacité de 2000 Ah de ces batteries est le double de celle qu'on a atteinte avec des accumulateurs traditionnels. Leur emploi dans les installations de télécommunications grandes et moyennes réduira notablement les frais de place, d'achat et d'entretien.

Entre la Norvège et la Suisse, le service téléphonique semi-automatique a été inauguré le 30 avril.

Télégraphe, Télex

Dès la fin de cette année, dans toutes les directions d'arrondissement, **les télégrammes déposés par téléphone au n° 10** seront **mis en compte mécaniquement** au moyen de bandes perforées. Onze directions appliquent déjà ce nouveau procédé.

Un nouveau central télex automatique ayant été mis en service le 15 mai à Montréal, on a pu ouvrir le **service télex automatique avec le Canada**.

Notizie in breve ...

Posta

È stata pubblicata una nuova edizione dell'**elenco dei numeri postali d'avviamento**. Si è tenuto conto, nei limiti del possibile, dei suggerimenti espressi dal pubblico in merito alla prima edizione.

Nel **servizio della posta aerea**, le corrispondenze raccomandate vengono spedite a titolo sperimentale in **sacchetti di plastica saldati utilizzati una sola volta**. Ciò evita il rinvio e il controllo dei sacchi.

La possibilità di utilizzare normali linee telefoniche per la **trasmissione televisiva negli uffici dei conti correnti postali** è stata esaminata con esito positivo. Tali collegamenti sono previsti in gran numero tra gli sportelli degli uffici di pagamento e il servizio di vidimazione degli assegni.

Dal cambiamento d'orario in poi tre corse postali della linea del Principato del Liechtenstein Buchs—Vaduz—Trübbach **sono prolungate da Trübbach fino a Sargans**.

Il primo equipaggiamento automatico di **spartizione delle lettere** (con posto di codificazione) della Repubblica federale di **Germania** è stato messo in servizio a Pforzheim alla fine di maggio.

Telefono

Gli abbonati al telefono della capitale hanno accolto favorevolmente la prova fatta a Berna con un'**apparecchiatura automatica di sveglia**. In poco tempo, più d'un terzo degli utenti hanno utilizzato il nuovo equipaggiamento. Questo sarà potenziato per far fronte all'intenso lavoro.

Dal 1° marzo in poi, conformemente a un decreto del Consiglio federale, **gli impianti radiotelefonici della polizia e dei servizi pubblici dei pompieri e sanitari** possono essere allacciati senza limitazioni alla rete telefonica pubblica.

Nelle centrali principali di Lucerna e di Losanna sono stati installati **accumulatori al piombo con elementi chiusi a elettrodi tubolari**. La capacità di 2000 Ah delle nuove batterie corrisponde al doppio del massimo finora raggiunto con accumulatori di tipo tradizionale. Negli impianti di telecomunicazione di media e grande importanza, questi nuovi accumulatori contribuiranno a ridurre notevolmente le spese per i locali, di manutenzione e d'acquisto.

Il **servizio telefonico semiautomatico tra la Norvegia e la Svizzera** è stato aperto il 30 aprile.

Telegrafo, Telex

La **messa in conto meccanizzata dei telegrammi presentati per telefono al n° 10** si farà mediante zone perforate in tutte le direzioni di circondario dei telefoni, entro la fine di quest'anno. Attualmente, 11 direzioni hanno già adottato il nuovo procedimento.

Il **servizio telex in teleselezione fra utenti tra la Svizzera e il Canada** è stato reso possibile dall'attivazione di una nuova centrale telex automatica a Montreal, avvenuta il 15 maggio.

Nepal ist nun an das internationale Fernmeldenetz angeschlossen. Von Kalkutta und New Delhi aus bestehen Radioverbindungen nach dem Himalaya-staat, so dass Telegramme dorthin nicht mehr von Raxaul (Indien) aus mit der Post weitergeleitet werden müssen.

Radio, Fernsehen

Untersuchungen über die **Ausbreitung elektromagnetischer Wellen im Süßwasser** wurden von der Forschungs- und Versuchsabteilung PTT mit Hilfe des Mesoscafs der Expo und in Zusammenarbeit mit der Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne (EPUL) im Genfersee gemacht. Die Resultate bestätigten weitgehend die Vorausberechnungen und erwiesen die Brauchbarkeit von Längswellen für Zwecke der Unterwasserverbindung. Es handelte sich um die ersten derartigen Messungen in Süßwasser.

Fernsehumsetzer wurden am 24. April auf dem **Piz Corvatsch** und am 21. Mai in **Moudon** dem Betrieb übergeben. Der Umsetzer Corvatsch strahlt mit 20 W auf Kanal 11 das deutschschweizerische Programm, jener von Moudon mit 50 W auf Kanal 12 das welsche Fernsehprogramm aus. Versorgungsgebiete sind St. Moritz Dorf, Silvaplana, Campfer, Sils und Maloja (im Oberengadin) bzw. das Broyetal im Bereich Moudon—Lucens—Henniez—Granges. Das schweizerische Fernsehnetz umfasst, einschliesslich dieser Umsetzer, 43 Umsetzerstationen nebst 12 Haupt- und Regionalsendern.

Verschiedenes

Zwei neue magnetbandorientierte elektronische Buchungsautomaten IBM 1401/108 sind bei der Lochkartensektion der GD PTT in Betrieb genommen worden. Mit diesem Computersystem können die täglich 70 000—300 000 eingehenden Einzahlskartenabschnitte mit einer Geschwindigkeit von 30 000—40 000 Stück in der Stunde auf Magnetband eingeschrieben werden, was gegenüber der früheren Methode den Wegfall eines Arbeitsganges, eine Verminderung der Fehlerquellen und eine ansehnliche Beschleunigung bedeutet. Mit Magnetbandanlagen ausgestattete EKV-Teilnehmer erhalten fortan ihre Zahlungsbelege auf Magnetbändern zugestellt.

Im Rahmen der Entwicklungshilfe des Bundes führen die PTT auch in diesem Jahr für Stipendiaten aus Dahomey, Guinea, Kamerun und Kongo-Léopoldville wiederum Fortbildungskurse für 12 Vorgesetzte des Postdienstes und 12 Fernmeldehandwerker durch.

Mit Fragen der Normalisierung, Typisierung und Bauausführung von Telefonzentralen-Gebäuden und bestimmten Postbauten befasste sich eine Arbeitsgruppe der CEPT, die Anfang Mai in Solothurn tagte.

Le Népal est maintenant relié au réseau international des télécommunications, par des liaisons radio avec Calcutta et New Delhi. Les télégrammes ne doivent plus être acheminés par poste depuis la ville indienne de Raxaul.

Radio, Télévision

La division des recherches et des essais des PTT a, en collaboration avec l'Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne (EPUL), exécuté dans le Léman, à l'aide du mesoscafe de l'Expo, des expériences sur la **propagation des ondes électromagnétiques dans l'eau douce**. Les résultats confirment largement les calculs préliminaires et montrent que les ondes très longues peuvent être utilisées pour des liaisons sous l'eau. Il s'agissait des premières mesures de cette nature exécutées en eau douce.

Des **réémetteurs de télévision** ont été mis en service le 24 avril au **Piz Corvatsch** et le 21 mai à **Moudon**. Celui de Corvatsch transmet le programme allemand sur le canal 11 à la puissance de 20 watts, celui de Moudon, de 50 watts, le programme romand sur le canal 12. Les régions alimentées sont St. Moritz Dorf, Silvaplana, Campfer, Sils et Maloja (haute Engadine), ainsi que la vallée de la Broye dans le secteur Moudon—Lucens—Henniez—Granges. Le réseau suisse de télévision compte maintenant 43 réémetteurs, ainsi que 12 émetteurs principaux et régionaux.

Divers

La section de mécanographie de la DG PTT a mis en service **deux nouvelles calculatrices électroniques IBM 1401/108 commandées par ruban magnétique**. Ce système permet d'enregistrer sur le ruban, à la vitesse de 30 000—40 000 à l'heure, les 70 000—300 000 coupons de cartes de versement reçus chaque jour. Par rapport à la méthode précédente, il supprime une opération, diminue les sources d'erreur et accélère le traitement. Les adhérents au service des CV disposant d'installations à ruban magnétique recevront dorénavant les justificatifs de paiement sur de tels rubans.

Dans le cadre de l'aide de la Confédération aux pays en voie de développement, les PTT organisent de nouveau cette année des cours pour des boursiers du Dahomey, de la Guinée, du Cameroun et du Congo-Léopoldville (12 agents gradés du service postal et 12 artisans des télécommunications).

Un groupe de travail de la CEPT, siégeant au début de mai à Soleure, s'est occupé de la **normalisation**, de la construction et de la fixation de types pour bâtiments de centraux téléphoniques et certains bâtiments postaux.

Il Nepal è ora collegato alla rete internazionale di telecomunicazioni. Da Calcutta e New Dehli esistono ora collegamenti radio con lo stato dell'Himalaya; i telegrammi non devono quindi più essere inoltrati per posta a partire da Raxaul in India.

Radio, Televisione

Delle esperienze sulla **propagazione delle onde elettromagnetiche nell'acqua dolce** sono state effettuate nel Lemano dalla divisione ricerche ed esperimenti PTT, con il mesoscafo dell'Expo, in collaborazione con l'Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne (EPUL). I risultati confermano generalmente le previsioni e dimostrano la possibilità di utilizzare onde lunghissime per le comunicazioni subacquee. È la prima volta che misure di questo genere sono eseguite in acqua dolce.

Dei **ripetitori televisivi** sono stati attivati il 24 aprile sul **Piz Corvatsch** e il 21 maggio a **Moudon**. Il ripetitore del Corvatsch diffonde il programma svizzero tedesco sul canale 11 con una potenza di 20 W; quello di Moudon diffonde il programma romando sul canale 12 con una potenza di 50 W. La zona coperta comprende St. Moritz Dorf, Silvaplana, Campfer, Sils e Maloja (Alta Engadina), risp. la valle della Broye tra Moudon—Lucens—Henniez—Granges. La rete televisiva svizzera comprende ora 43 ripetitori e 12 trasmettitori principali e regionali.

Diversi

La sezione della meccanografia della DG PTT ha messo in servizio **due nuovi elaboratori elettronici a nastro magnetico IBM 1401/108**. Le 70 000—300 000 cedole di schede di versamento ricevute giornalmente possono così essere riportate su nastro magnetico a una cadenza di 30 000—40 000 l'ora. Rispetto al vecchio procedimento ciò rappresenta la soppressione d'una fase di lavoro, una riduzione delle cause d'errore e una notevole accelerazione. I partecipanti al servizio delle schede perforate pure equipaggiati di elaboratori a nastro magnetico ricevono i loro titoli di pagamento registrati su nastro.

Nell'ambito dell'**aiuto della Confederazione ai paesi in via di sviluppo**, le PTT organizzano anche quest'anno corsi di perfezionamento per 12 agenti superiori del servizio postale e 12 artigiani delle telecomunicazioni del Dahomey, della Guinea, del Camerun e del Congo-Léopoldville.

Un gruppo della CEPT riunitosi a Soletta all'inizio di maggio si è occupato di questioni di **normalizzazione**, unificazione e costruzione degli edifici per le centrali telefoniche e di certi stabili postali.